ĐẠI SỨ QUÁN HỢP CHỦNG QUỐC HOA KỲ
Phòng Thông tin - Văn hóa
Tầng 3, Rose Garden Tower, 6 Ngọc Khánh
Hà Nội, Việt Nam
(84-4) 831-4580 -- Fax: (84-4) 831-4601

Tạp chí Điện tử của Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ
Chương trình Nghị sự Chính sách Đối ngoại Hoa Kỳ, tháng 11/2001

CHỦ NGHĨA KHỦNG BỐ: ĐÁNH GIÁ MỐI ĐE DỌA, BIỆN PHÁP VÀ PHƯƠNG TIỆN ĐỐI PHÓ

LỜI NÓI ĐẦU

Ngày 11/9, kẻ thù của tự do đã thực hiện hành động chiến tranh chống lại đất nước ta. Người Mỹ đã biết đến chiến tranh - nhưng trong 136 năm qua, chiến tranh đều diễn ra ở nước ngoài, ngoại trừ một ngày Chủ nhật năm 1941. Người Mỹ đã biết đến thương vong của chiến tranh, nhưng không phải ở trung tâm một thành phố lớn vào một buổi sáng yên bình. Người Mỹ đã biết thế nào là những cuộc tấn công bất ngờ - nhưng chưa từng biết đến những cuộc tấn công bất ngờ vào hàng ngàn dân thường. Tất cả đã xảy ra đối với chúng ta chỉ trong một ngày - và màn đêm bao phủ lên một thế giới khác, một thế giới mà ở đó tự do đã bị tấn công.

Tuy nhiên, đây không phải là cuộc chiến của riêng nước Mỹ. Và không chỉ nền tự do của nước Mỹ đang bị lâm nguy. Đây là cuộc chiến của toàn thế giới. Đây là cuộc chiến của nền văn minh. Đây là cuộc chiến của tất cả những ai tin vào sự tiến bộ và chủ nghĩa đa nguyên, tin vào sự khoan dung và tự do.

Chúng ta đề nghị tất cả các nước cùng tham gia với chúng ta. Chúng ta sẽ yêu cầu và cần sự giúp đỡ của các lực lượng cảnh sát, các cơ quan tình báo và các hệ thống ngân hàng trên toàn thế giới. Nước Mỹ biết ơn các nước và các tổ chức quốc tế đã hưởng ứng lời kêu gọi này với sự đồng cảm và ủng hộ, các nước từ châu Mỹ La tinh tới châu á, châu Phi, châu Âu và thế giới ả rập. Có lẽ Hiến chương NATO phản ánh rõ nhất quan điểm của thế giới: tấn công vào một nước nghĩa là tấn công vào tất cả các nước.

Thế giới văn minh đang kề vai sát cánh với nước Mỹ. Họ hiểu rằng nếu chủ nghĩa khủng bố không bị trừng phạt, thì bản thân những thành phố của họ, những công dân của họ có thể sẽ là những mục tiêu tiếp theo. Họ cũng hiểu rằng nếu không đối phó với khủng bố thì không những nhà cửa bị san phẳng mà sự ổn định của các chính phủ hợp pháp cũng bị đe doạ. Chúng ta sẽ không cho phép điều đó xảy ra...

Con đường đã được vạch ra, nhưng kết quả lại chưa thể biết chắc. Tự do và sự sợ hãi, công lý và sự tàn bạo luôn có trong chiến tranh và chúng ta biết, Chúa sẽ không đứng trung lập.

George W. Bush
Tổng thống Hợp chủng quốc Hoa Kỳ

Toàn văn bằng tiếng Anh có trên Internet tại:
http://usinfo.state.gov/journals/itps/1101/ijpe/ijpe1101.htm